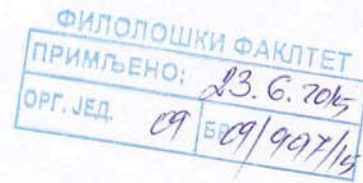


УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФАКУЛТЕТ: ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ



ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у
звање*

І. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:
Сенат Универзитета у Бањој Луци, одлука број 01/04-2.17/4/15 од 18.5. 2015. године;
конкурс за избор наставника страног језика

Ужа научна/умјетничка област:
Специфични језици - италијански језик

Назив факултета:
Филолошки факултет

Број кандидата који се бирају
1

Број пријављених кандидата
2

Датум и мјесто објављивања конкурса:
У дневном листу „Глас Српске, 20. 5. 2015. и на интернет страници Универзитета у
Бањој Луци (<http://unibl.org/uni/sajt/doc/File/konkursi/2015/%2020.05.2015.pdf>)

Састав комисије:
а) предсједник: др Pasquale Musso, доцент за ужу научну област Специфични

- језици-италијански језик, Филолошки факултет у Бањој Луци,
 б) члан: др Roberto Russi, ванредни професор за ужу научну област Специфичне књижевности-италијанска књижевност, Филолошки факултет у Бањој Луци,
 в) члан: др Vesna Deželjin, ванредни професор за ужу научну област Специфични језици-италијански језик, Универзитет у Ријечи.

Пријављени кандидати

1. мр Мартина Кнежевић
2. Марија Стијепић

II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Први кандидат

а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Мартина (Зоран, Слађана) Кнежевић
Датум и мјесто рођења:	19. 11. 1988.
Установе у којима је био запослен:	Школа страних језика „Voyage“ (фебруар 2014 -) Синдикат медицинских сестара (2011-2012) Невладина организација „Luciano Lama“ (2010) Школа страних језика Марко Поло (2009-2012)
Радна мјеста:	предавач италијанског језика предавач италијанског језика преводац са италијанског на српски језик и са српског на италијански језик предавач италијанског језика
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	/

б) Дипломе и звања:

Основне студије	
Назив институције:	Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци
Звање:	Професор српског језика и књижевности и италијанског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2012.
Просјечна оцјена из цијелог студија:	9, 57
Постдипломске студије:	
Назив институције:	Филолошки факултет Универзитета у

	Бањој Луци
Звање:	Магистар
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2014.
Наслов завршног рада:	<i>Il Vanto dei paladini</i> . Edizione e studio
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Италијански језик и књижевност
Просјечна оцјена:	9, 56
Докторске студије/докторат:	
Назив институције:	-
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	-
Назив докторске дисертације:	-
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	-
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	-

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)

/

Радови после посљедњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

Научни радови на научном скупу међународног значаја, штампани у цјелини

Кнежевић, Мартина (2012), *Лахманов метод у настави романске филологије, Филолофија и Универзитет, зборник радова са научног скупа „Наука и савремени универзитет“, Универзитет у Нишу, Ниш, стр. 585-595.*

Рад има за циљ да укаже на значај Лахмановог метода, установљеног од стране њемачког филолога Карла Лахмана. Ради се о научном, систематичном поступку који се користи за продукцију критичких издања древних текстова. На просторима Балкана овај метод је слабо проучаван иако је он од кључног за филологе који проучавају романске језике, јер помаже при изради критичких издања текстова која теже реконструкцији оригинала. У раду се такође указује на неке од кључних проблема предавања романске филологије на универзитетима балканског подручја (Босна и Херцеговина, Хрватска, Црна Гора, Србија), те се предлажу неке од могућности које би допринијеле рјешавању поменутих проблема.

Члан 19. 15 (5 бодова)

Knežević, Martina i Righetti, Francesca (2013), *Filologia romanza e italo-romanza: per una metodologia della didattica in italiano LS (L1 serbo-croato)*, Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova, 16-17 settembre, 2011, a cura di Elena Pîrvu, Editura Universitaria, Craiova, pp. 405-413.

Рад говори о предавању и ширењу италијанског језика и књижевности, те

романских језика и књижевности на подручју Балкана. Рад је такође фокусиран и на методику предавања италијанског језика.

Члан 19. 15 (5 бодова)

Научни рад на научном скупу националног значаја, штампани у цјелини

Knežević, Martina i Capasso, Danilo (2012), *Talijanski jezik i jezik BHS: lažni prijatelji, pravi prijatelji i novi prijatelji*, Bosanskohercegovački slavistički kongres, Slavistički komitet, Sarajevo, str. 301-307.

Рад настоји да испита лингвистичке аспекте „лажних и правих пријатеља“ у учењу италијанског језика, те да издвоји нове методе у предавању италијанског језика студентима чији је матерњи језик БХС.

Члан 19. 17 (2 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 12

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

/

Образовна дјелатност после последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Научни скупови и конференције

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: /

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: /

Бодови остварени на основу просјечних оцјена:

Први циклус: 9, 57 X 10= **95, 7 (члан 26)**

Други циклус: 9, 56 X 10= **95, 6 (члан 26)**

Укупан број бодова: 191, 3

УКУПАН БРОЈ БОДОВА ПО СВИМ ОСНОВАМА: 203, 3

Други кандидат

а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Марија (Раденко, Милка) Стијепић
Датум и мјесто рођења:	06. 01. 1986.
Установе у којима је био запослен:	Медицинска школа Бања Лука (2010-2011) Гимназија (2012) Основна школа „Вук Сефановић Карацић“ (2013-2014) Основна школа „Јован Цвијић“ (2014) Педагошки факултет НУБЛ-а (2015)
Радна мјеста:	професор српског језика и књижевности професор италијанског језика и књижевности наставник српског језика и књижевности професор српског језика и књижевности сарадник у настави на предметима Методика наставе српског језика и књижевности, Књижевност за дјецу, Српски језик 2
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	/

б) Дипломе и звања:

Основне студије	
Назив институције:	Филозофски факултет Универзитета у Бањој Луци
Звање:	Професор српског језика и књижевности и италијанског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 2008.
Просјечна оцјена из цијелог студија:	9,63
Постдипломске студије:	
Назив институције:	Универзитет за странце у Сијени
Звање:	У преводу дипломе пише да је кандидаткиња завршила „Мастер првог степена из Дидактике италијанског језика и књижевности“

	(диплома није нострификована, кандидаткиња прилаже само увјерење о завршетку мастера на италијанском језику и превод истог од стране судског тумача)
Мјесто и година завршетка:	Сијена, Перуђа, 2010. године
Наслов завршног рада:	<i>Marcivaldo di Italo Calvino – Il testo letterario come strumento didattico</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Дидактика италијанског језика и књижевности
Просјечна оцјена:	50/60 (С обзором на то да кандидаткиња није нострификовала диплому мастер студија, комисија не може навести просјечну оцјену)
Докторске студије/докторат:	
Назив институције:	Кандидаткиња је тренутно студент докторских студија Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, модул књижевност
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	-
Назив докторске дисертације:	-
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	-
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	-

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора (Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)
/
Радови послје последњег избора/реизбора (Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодава сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)
Научни рад на научном скупу националног значаја, штампани у цјелини
Стијепић, Марија (2013), <i>Линије поистовјећивања Милоша Црњанског са Торкватом Тасом у роману Код Хиперборејаца</i>, Зборник радова са V Научног скупа младих филолога Србије, ФИЛУМ, Крагујевац, стр. 191-198. У свом дјелу <i>Код Хиперборејаца</i> Милош Црњански посвећује обимно поглавље италијанском писцу Торквату Тасу, чија је судбина привукла многе европске књижевнике. Овај рад се заснива на откривању елемената дјела Торквата Таса који су привукли пажњу Милоша Црњанског.

Члан 19. 17 (2 бода)

Stijepić, Marija i Vojinović, Aleksandra (2010), *Scoprire la Bosnia Erzegovina*, in Scianatico, Giovanna e Serino, Carmencita, a cura di, Quaderni del CISVA, Alta formazione nell'ambito del Turismo Socio-Culturale nei Balcani, Palomar, Bari, p. 129.

С обзиром на чињеницу да се не ради о научном раду, већ о сажетку који има за циљ да прикаже ауторкину улогу у пројекту из области туризма, рад не може бити бодован.

Кандидаткиња прилаже превод са италијанског језика на српски језик, објављен у часопису *Лавиринт/Labirinto*. Ради се о часопису који нема научну вриједност и који није категорисан, те стога превод не може бити бодован.

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 2

г) Образовна дјелатност кандидата

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора
(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

/

Образовна дјелатност после последњег избора/реизбора
(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Научни скупови и конференције

/

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: /

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора
(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)
(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

Учешће у међународним пројектима

Реализован међународни научни пројекат у својству сарадника на пројекту

1. Пројекат Corso di Alta Formazione nell'ambito del Turismo Socio/Culturale nei Balcani, април 2008-март 2009, организован ос стране „FDL Servizi“ у партнерству са Универзитетима у Барију, Саленту, Црној Гори, Тирани, Задру, Новом Саду и Бањој Луци.

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 3

Бодови остварени на основу просјечних оцјена:

Први циклус: 9, 63 X 10= 96, 3 (члан 26)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА ПО СВИМ ОСНОВАМА: 101, 3

III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На објављени конкурс за избор *наставника страних језика и вјештина* за ужу научну област **Специфични језици - италијански језик** на Филолошком Факултету Универзитета у Бањој Луци пријавиле су се двије кандидаткиње:

1. мр Мартина Кнежевић
2. Марија Стијепић

Комисија је прегледала и анализирала материјале који су доставиле кандидаткиње, те установила да кандидаткиња мр Мартина Кнежевић испуњава опште услове Конкурса према члану 87. Закона о високом образовању РС који гласи:

Наставу страних језика на нематичном факултету и наставу вјештина може изводити и наставник страног језика, односно вјештина, који је завршио основне студије или други циклус студија с **најмањом просјечном оцјеном 8,0** или 3,5 и на првом или на другом циклусу студија, који има **објављене стручне радове у одговарајућој области и способност за наставни рад.**

Дакле, кандидаткиња **мр Мартина Кнежевић** има три објављена научна рада у одговарајућој области (италијанистика), а њена просјечна оцјена са основних и мастер студија такође одговара захтјевима наведеног члана Закона. Кандидаткиња је својим научним радовима, писањем мастер тезе на италијанском језику, те дугогодишњим искуством у предавању италијанског језика остварила значајне резултате у области италијанског језика и дидактике.

Поред високог просјека на првом циклусу студија, друга кандидаткиња, **Марија Стијепић**, не испуњава опште услове конкурса према члану 87. Закона о високом образовању, јер има само један објављен научни рад у области компаративне књижевности (односи између српске и италијанске књижевности). Поред тога, кандидаткиња је приложила мастер диплому која није нострификована. Стога комисија није могла вредновати диплому другог циклуса кандидатиње. У складу са Законом о високом образовању Републике Српске, члан 124, стране високошколске

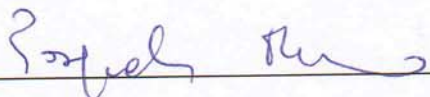
дипломе подлијежу обавези признавања у сврху запошљавања и наставка образовања у Републици Српској.

Приједлог

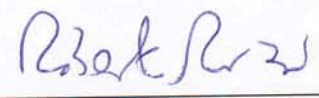
Узимајући у обзир све претходно наведено, а на основу изнијетих чињеница, у складу са чланом 87 Закона о високом образовању РС, Комисија са задовољством предлаже Научно-наставном вијећу Филолошког факултета, односно Сенату Универзитета у Бањој Луци да **мр Мартину Кнежевић** изабере у звање **наставника страног језика** за ужу научну област **Специфични језици – италијански језик**.

У Бањој Луци, 16.06. 2015. године

Потпис чланова комисије

1.  _____

др Pasquale Musso, доцент, предсједник

2.  _____

др Roberto Russi, ванредни професор, члан

3.  _____

др Vesna Deželjin, ванредни професор, члан